

MISIONES, ARGENTINA. CINE EN COMUNIDADES MBYÁ GUARANÍ

El audiovisual, poderosa herramienta de comunicación en las comunidades guaraníes

CON LA INTERVENCIÓN DE LA PRODUCTORA CINE GUARANÍ, IAAviM
DIRIGIDA POR EL CINEASTA ARIEL KUARAY DUARTE ORTEGA



Ilda Peralta Ferreyra

Presidenta de la Asociación Cultural Almutasim y profesora de adultos
ildaperalta@ono.com



En la sección **Plataformas**, en ocasiones, Aularia publica artículos no originales. Intenta poner a sus lectores en la pista de actividades interesantes ya publicadas generalmente en la RED. por organizaciones con años de experiencia. Aularia busca aquellas que pueden ser interesantes, al mismo tiempo que ofrece a los verdaderos autores o promotores la posibilidad de publicar en Aularia.

Redes:

<http://www.primeraedicion.com.ar/nota/252927/taller-ara-pyau-audiovisual-como-una-semilla-que-crece.html>

<http://www.nodalcultura.am/2017/11/el-cineasta-mbya-guarani/>

<http://misionesonline.net/2017/11/06/ariel-kuaray-ortega-documentalista-mbya-hago-cine-contar-historias-desde-nuestra-cultura/>

El audiovisual es una herramienta poderosa para comunicar, dar a conocer miradas, reafirmar derechos, resguardar la identidad y enriquecer la diversidad cultural. Con esta convicción, jóvenes de varias comunidades *mbyá guaraní* participan del taller «Ara Pyau», en el Tekoá Tamandú (municipio de 25 de Mayo), en el marco del Programa de Alfabetización Audiovisual del Ministerio de Cultura, Educación, Ciencia y Tecnología, impulsado por el Instituto de Artes Audiovisuales de Misiones (IAAviM).

Se trata de un taller de producción audiovisual destinado a jóvenes de las comunidades de Kaa Guy Poty,

Kuña Piru, Alecrín, Tamandúa y Koenju, en lengua Mbya Guaraní, a cargo de los realizadores Ariel Kuaray Ortega y Ernesto de Carvalho, de la organización brasileña Video Nas Aldeias.

Esta iniciativa nace de la propuesta de Samuel Ezequiel Ramírez, un estudiante de la comunidad Tamandúa que cursa la carrera de Técnico en Medios Audiovisuales y Fotografía de la Facultad de Arte y Diseño de Oberá (UNaM). El proyecto presentado al IAAviM, tomó forma con la intervención de la Productora Cine Guaraní, dirigida por Ariel Kuaray Duarte Ortega, la ONG brasileña «Video Nas Aldeias» con el apoyo de UNaM Transmedia.

«Ara Pyau». El taller.

«Ara Pyau» fue el nombre que entre todos se le dio al taller. El vocablo guaraní hace referencia al tiempo de preparación para la siembra, un momento fundamental para la nueva vida. De igual modo, este primer encuentro de aprendizaje, experimentación y realización audiovisual colectivo, es celebrado por cada uno de los jóvenes y sus comunidades, entendiendo que esta experiencia servirá como abono para nuevos proyectos.

El taller tiene como antecedentes la experiencia de *Video Nas Aldeias* que propone a pueblos indígenas participar de una producción audiovisual compartida para dar a conocer y apoyar sus luchas, fortalecer sus identidades y patrimonios culturales y territoriales. A esto se suma el recorrido que la comunidad de Tamandúá viene realizando a partir de talleres y la producción del primer largometraje de ficción guaraní «La transformación de Canuto», de Ariel Kuaray Duarte Ortega, en el cual toda la comunidad participa y ha sido parte del rodaje (2016).

En esta instancia los jóvenes experimentan con los equipos, graban a sus amigos y vecinos, dialogan a través de la cámara, ven el material que produjeron, lo analizan y se construyen aprendizajes. Cada jornada finaliza con la proyección de películas abiertas a toda la comunidad.

Trabajan con la técnica «cine directo», un estilo propio de grabar, y a la cámara se la considera como a una integrante más manejada por un guaraní, aunque sea una herramienta occidental, pero al entrar dentro de la comunidad, tiene una mirada diferente.

Ariel Kuaray Ortega Duarte

El documentalista Ariel Kuaray Ortega Duarte es uno de los pocos realizadores de cine mbya guaraní de Misiones. Este joven nació en la comunidad Tamandúá, y actualmente reside en Brasil. Ha tratado en un film la metamorfosis de un hombre que se convierte en yaguararé, o yaguar.



Vídeo nas Aldeias

Creado en 1987, *Video nas Aldeias* es un proyecto precursor en el área de producción audiovisual indígena en Brasil y una de las referencias de cine colectivo a nivel mundial.

El objetivo del proyecto fue desde el principio fue apoyar las luchas indígenas para fortalecer sus identidades y sus patrimonios territoriales y culturales, por medio de recursos audiovisuales y de una producción compartida.

El proyecto plantea la auto expresión de los pueblos originarios mediante tecnologías de video. Todos los videos son realizados por miembros de las comunidades indígenas.

Al principio, el equipo integrante filmaba el cotidiano de las aldeas y luego exponía para que los personajes asistieran. Actualmente, ese equipo se desplaza hasta la aldea que formará parte del proyecto y allí entregan a los indígenas los equipos de exhibición y las cámaras, así los indígenas, al aprender a usar, pueden hacer sus videos de acuerdo con lo que quieren mostrar. Se reciben talleres y cursos de producción para la creación de los videos, y en el proceso el proyecto es formado, producido y divulgado.

En los talleres los indígenas aprenden todo el proceso para la pro-





ducción de sus videos, desde el guión hasta la edición de lo que ellos filman. Ellas tienen una duración de un mes, aproximadamente, dentro de las propias aldeas, donde todos pueden participar.

En los videos se encuentran fiestas, costumbres, el modo de organización de las aldeas y todo lo que quieran mostrar en relación a su cultura y cotidiano.

Video en las Aldeas ya ha trabajado y aún trabaja con diversos grupos indígenas, no haciendo exclusividad. El primer grupo que se trabajó fue el Nambiquara. Más de 120 aldeas ya recibieron los cursos y talleres, y están dispuestos a llevar la intimidad indígena al público.

El proyecto trabaja por la integración entre los pueblos integrantes, promueven encuentros entre los pueblos que se conocen a través de los videos por ellos filmados, para una experiencia que pueda ser vivida de forma más real. Actualmente, el proyecto es considerado como una escuela de cine y ya cuenta con más de 70 videos.

Después de la producción de videos, la ONG tiene la responsabilidad de ayudar a las aldeas a hacer cierto tipo de mantenimiento, y continuar con la producción de nuevos videos, como demandan los indígenas productores y actores.

Ortega trabaja actualmente en la Productora de Cine Guaraní y en la ONG brasileña «Video Nas Aldeias», de Olinda (Pernambuco).

En la comunidad Tamanduá decidieron armar con los jóvenes un colectivo de cine para registrar las andanzas de los guaraníes desde Paraguay hacia Argentina y Brasil. En 2007 comenzó a trabajar con el documental «Dos aldeas y una caminata», donde muestra la realidad de las comunidades y las causas de las pérdidas de las tierras ancestrales, la lucha política sobre sus territorios, su cultura, con la idea principal de difundir esa verdad.

La primera ficción guaraní

El cineasta hizo varios documentales y ahora conforma un grupo de cine guaraní que presentó sus películas en Estados Unidos, Francia y Alemania. «En 25 de Mayo estamos desarrollando nuestra primera ficción. Se trata de una metamorfosis, con la historia de un hombre que se transforma en yaguar (leopardo)».

A partir de una historia real que vivió en su infancia, en la década del 80 en Tamanduá, el cineasta montó su relato, un hombre que decide transformarse, pues en la cultura guaraní se cree que cualquier persona puede convertirse en un animal, un insecto o un ave si hace alguna cosa en exceso. Y este hombre cazaba mucho, no tenía límites ni respetaba las reglas de la caza, y por eso se transforma en yaguareté.

El realizador decidió encarar él mismo el rodaje sobre lo que sucede en su pueblo originario porque generalmente «siempre viene alguien de otro lado a registrar lo que sucede en las aldeas, y creo que nuestro trabajo impacta de manera positiva en el mundo cuando es contado desde adentro, con nuestra mirada».

Reducciones Jesuíticas y guaraníes «infieles»

Ortega es director de la película «Tava, Casa de Piedra», documental realizado en 2014 que habla sobre



las reducciones jesuíticas, desde varios puntos de vista de las comunidades guaraníes que se encuentran en Paraguay, Sur de Brasil y en Misiones, pues durante la época de la reducción, hubo muchos guaraníes que aceptaron vivir ahí con los sacerdotes jesuitas, otros que no y emigraron al monte y fueron llamados «los infieles».

Su búsqueda personal: tratar de investigar en profundidad si es descendiente de los que se quedaron en las reducciones o de los que se fueron hacia el monte. En su investigación previa entrevistó a los ancianos escuchando sus versiones acerca de lo que sucedió. No quiso quedarse solamente con lo que dicen los historiadores o los jesuitas. Y viajaron por Misiones, varios estados del Brasil, entre ellos São Paulo, Río Grande Do Sul y Río de Janeiro.

Las mujeres líderes

El director destaca el lugar de las mujeres realizadoras, especialmente después de observar como jurado de la edición 2017 del festival «Oberá en Cortos» la riqueza de los materiales dirigidos por ellas.

Las mujeres tienen una sensibilidad diferente en el momento de filmar. En este punto de la historia en la luchas por la igualdad de género, esa sensibilidad es cada vez mayor, e influyó en gran medida adentro de las comunidades indígenas en Brasil, intentando aca-

bar con el machismo establecido.

Integrantes de su familia fueron y son líderes espirituales, como su abuela y su hermana Jorgelina, y tienen un rol muy importante en la sociedad. «Si entre nosotros existe el machismo es de alguna manera porque estamos influenciados por la cultura occidental. Actualmente se visibiliza más a las mujeres en su rol de 'cacicas', aunque siempre son las madres, las mujeres las que toman las decisiones importantes en nuestra comunidad, aun cuando se ve a la mujer con apariencia sumisa detrás del hombre y a él como el responsable de las decisiones».

Su propia historia habla de que la vida lo encuentra viajando muchas veces junto a su compañera, Patricia Ferreira, docente y cineasta que se encarga de producir temas sobre el papel de la mujer dentro de la comunidad.

«Tanto en Argentina como en Brasil pasa lo mismo: en apariencia los aborígenes somos una parte muy importante de la comunidad, pero cuando reclamamos nuestros derechos somos vistos como invasores, nos tratan como extranjeros, no respetan las diferencias culturales, tampoco se enseña eso en las escuelas. Creo que las personas necesitan aprender para respetar, incluso en lo que respecta a nuestra lengua», dice el realizador.

